

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 18. AUGUST 2008

Eingangs der Sitzung, zu der Schöffe Jean-Marie Miny und Rätin Nicole Marnach-Jans entschuldigt fehlten, stimmte der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung über das Besetzen der noch offenen Lehrstellen ab. So wurden Michèle Michel-Majerus (Halbtagsposten in der Spielschule) und Myriam Munhoven-Nickts (Halbtags-Surnumerarposten) jeweils für die Dauer des Schuljahres 2008/2009 genannt.

Anschließend nahm der Gemeinderat die Kündigung von Kinnen Anja als Erzieherin in der Früherziehung und im Butzenhaff zum 1. August 2008 an.

In geheimer Wahl wurde alsdann der so vakante Posten durch Françoise Olinger besetzt. Françoise Olinger hat ja bekanntlich schon während den Schuljahren 2006/2007 und 2007/2008 als Erzieherin im Butzenhaff und in der Früherziehung ersetzt, da sie somit über eine gewisse Berufserfahrung verfügt, und um Gehaltseinbussen zu vermeiden, entfällt ihre Probezeit.

Einstimmig wurden danach 8 Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das 3. Trimester des Schuljahres 2007/2008 angenommen.

Nachdem der Gemeinderat im März 2007 beschlossen hat, Instandsetzungsarbeiten an den Gemeindegebäuden in Nommern durchzuführen, und im Hinblick auf die Neugestaltung der Schulbushaltestelle beschließt der Gemeinderat, ebenfalls den Eingangsbereich der Schule in Nommern neu zu gestalten. Besagte Arbeiten sehen unter anderem das Absenken des Platzes vor der Schule auf Bürgersteigniveau vor, das behindertengerechte Umgestalten des Eingangsbereichs der Schule, sowie das Einfassen des Baumes mit Anbringen von Sitzbänken. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 95.000 Euro fand die Zustimmung aller Räte. Auch wird ein Spezialkredit in Höhe von 100.000 Euro bereitgestellt, um besagte Arbeiten noch 2008 durchführen zu können.

Das Denkmalschutzamt des Kulturministeriums schlägt auf Wunsch der Eigentümer des Buurghaff vor, die Gebäude des zwischen Cruchten und Colmar-Berg gelegenen Bauernhofes in das Inventar der nationalen Monumente aufzu-

SÉANCE DU 18 AOÛT 2008

Au début de la séance, pour laquelle l'échevin Jean-Marie Miny et la conseillère Nicole Marnach-Jans se sont excusés, le conseil a procédé à huis clos à la nomination de Michèle Michel-Majerus (poste à mi-temps dans l'enseignement préscolaire) et de Myriam Munhoven-Nickts (poste de surnuméraire à mi-temps) pour l'année scolaire 2008/2009.

Par ailleurs, le conseil a accepté la démission de Kinnen Anja en tant qu'éducatrice au précoce et au "Butzenhaff" à partir du 1er août 2008.

Ensuite, Françoise Olinger a été nommée par vote secret à ce poste vacant. Etant donné que Françoise Olinger a déjà effectué divers remplacements en tant qu'éducatrice au "Butzenhaff" et au précoce pendant les années scolaires 2006/2007 et 2007/2008, elle a acquis une certaine expérience professionnelle et a été dispensée de sa période de stage pour éviter des pertes de revenu.

Alors furent approuvés 8 contrats de travail à durée déterminée avec le personnel enseignant remplaçant dans l'enseignement primaire et préscolaire durant le 3ème trimestre de l'année scolaire 2007/2008.

Après avoir décidé en mars 2007 d'effectuer des travaux d'entretien aux bâtiments communaux à Nommern et à l'égard de la réfection de l'arrêt de bus, le conseil a pris la résolution de transformer également l'entrée de l'école à Nommern. Ces travaux ont pour objet d'adapter le niveau de la place devant l'école à celui du trottoir, de transformer l'aire d'entrée de l'école en faveur des personnes à mobilité réduite ainsi que l'installation de sièges autour de l'arbre. Le devis à concurrence de 95.000.-€ a été approuvé par tous les membres du conseil. Un crédit spécial s'élevant à 100.000.-€ a été mis à la disposition du collège échevinal pour pouvoir encore entamer lesdits travaux en 2008.

En outre, le conseil communal a également approuvé à l'unanimité la proposition du Service des Sites et Monuments du Ministère de la Culture d'admettre, à la demande des propriétaires du "Buurghaff," les immeubles bâtis de cette ferme sise entre Cruchten et Colmar-

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 18. AUGUST 2008

nehmen. Einstimmig steht der Gemeinderat besagter Klassifizierung positiv gegenüber.

Abschließend beschlossen die Räte, dem zu schaffenden Gemeindesyndikat „Naturpark Müllerthal“ beizutreten, sowie dessen Statuten anzunehmen. In besagtem Naturparksyndikat sollen die Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Mompach, Rosport, Waldbillig und Nommern vertreten sein.

SITZUNG VOM 6. OKTOBER 2008

Erster Punkt der Tagesordnung des Gemeinderates, zu dem die Räte vollzählig erschienen sind, war das definitive Projekt einer ‚maison relais‘, welche in Nommern hinter dem Gemeindehaus in unmittelbarer Nähe der Schule errichtet werden soll. Das Erdgeschoss des zweistöckigen Gebäudes, welches den Butzenhaff und die Früherziehung (précoce) beherbergen soll, wird in traditioneller Bauweise errichtet. Das erste Stockwerk wird parallel hierzu in Holzbauweise vorgefertigt, welches eine schnellere Fertigstellung des Gebäudes ermöglicht, somit wird die ‚maison relais‘ voraussichtlich für September 2009 den Betrieb aufnehmen können. Durch das Einbringen des Gebäudes in die natürliche Hanglage kann jedes Stockwerk ‚ebenerdig‘ betreten werden. Der definitive Kostenvoranschlag in Höhe von 1.991.955 € wurde einstimmig angenommen.

Alsdann genehmigte der Gemeinderat eine Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Cruchten entlang der Hauptstrasse im Ort genannt ‚In Eeschberg‘ regelt. Besagtes Projekt sieht ja bekanntlich den Bau eines Doppelhauses und eines Wohnkomplexes mit 2 x 4 Apartments vor. An diesem Punkt nahm Rat Mühlen wegen Befangenheit nicht teil.

Des weiteren wurde der Arbeitsvertrag mit Françoise Olinger, Erzieherin in der Früherziehung und im Butzenhaff, von allen Räten angenommen und im sozio-educativen Bereich wurden Zusätze zu den Arbeitsverträgen von Sylvie Everad-Kinn und Pierrette Imhoff-Jungen gutgeheißen.

SÉANCE DU 18 AOÛT 2008

Berg dans l'inventaire des monuments nationaux.

Finalement les membres du conseil ont décidé d'adhérer au syndicat communal "Parc naturel du Müllerthal" en voie de création et d'en accepter les statuts. Ce syndicat comprendra les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Mompach, Rosport, Waldbillig et Nommern.

SÉANCE DU 6 OCTOBRE 2008

Le premier point de l'ordre du jour du conseil communal qui siégeait au complet était le projet définitif d'une maison relais à ériger à Nommern derrière la mairie dans le voisinage immédiat de l'école. Le rez-de-chaussée de l'immeuble à deux étages logera le "Butzenhaff" ainsi que l'éducation précoce et sera construit de façon traditionnelle. Parallèlement, le premier étage sera préfabriqué en bois afin de rendre possible un achèvement plus rapide de l'immeuble. Il s'ensuit que la maison relais pourra fonctionner probablement en septembre 2009. Etant donné que la construction sera intégrée en pente naturelle, chaque étage pourra être accédé au ras du sol. Le devis définitif à concurrence de 1.991.955 .- € fut approuvé à l'unanimité du conseil.

Par ailleurs le conseil approuvait une convention ayant pour objet de définir les modalités des travaux d'infrastructure d'un plan d'aménagement particulier privé à Cruchten, le long de la rue principale au lieu-dit "In Eeschberg". Ce projet prévoit la construction d'une maison jumelée ainsi d'un ensemble résidentiel de 2 x 4 appartements. Le conseiller Mühlen n'a pas participé au vote étant donné qu'il était parti pris.

Ensuite, le contrat de travail de Françoise Olinger, éducatrice au précoce et au "Butzenhaff" a été approuvé par tous les membres du conseil. Dans le domaine socio-éducatif, des avenants aux contrats de travail de Sylvie Everad-Kinn et de Pierrette Imhoff-Jungen ont été avisés favorablement.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 6. OKTOBER 2008

Zum Schluss wurde eine Grabkonzessionen in Cruchten unisono für die Dauer von 30 Jahren vergeben.

SÉANCE DU 6 OCTOBRE 2008

Finalement, une concession funéraire au cimetière de Cruchten a été allouée pour une durée de 30 années.

SITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2008

Eingangs der Sitzung, zu der Rat John Mühlen entschuldigt fehlte, erneuerte der Gemeinderat das Mandat von Marie-Thérèse Faber-Bilola aus Cruchten für weitere fünf Jahre im Sozialamt der Gemeinde Nommern.

Alle Räte stimmten dem überarbeiteten Haushalt 2008 des kommunalen Sozialamtes mit einem Überschuss von 4.119,57 €, sowie dem Haushalt 2009 mit einem voraussichtlichen Überschuss von 209,10 € zu.

Ein privater Parzellenerschließungsplan in Nommern ‚Um Bre‘l‘ wurde einstimmig gutgeheißen. Besagtes Projekt sieht die Bebauung der Parzellen vor, welche zwischen der ‚rue du Knapp‘ und der ‚rue de l‘Eau‘ gelegen sind. Vorgesehen sind 10 Bauplätze für Einfamilienhäuser, Doppelhaushälften und/oder Reihenhäuser, sowie ein Bauplatz für ein Mehrfamilienhaus mit 5 Wohneinheiten. Betreffend die harmonische Eingliederung der neuen Bausubstanz in den Dorfkern von Nommern trägt der Erschließungsplan den Vorschlägen der Gemeindeverwaltung und des Innenministeriums Rechnung.

Da in der ‚rue du Knapp‘ in Nommern die Hausnummern nicht richtig durchnummeriert sind, und da durch die neugebauten Häuser und noch freien Bauplätze auch nicht mehr genügend Hausnummern frei sind, beschließt der Gemeinderat dem oberen linken Teilstück den Namen ‚Am Haandel‘ zu geben, sowie auch die Hausnummern abzuändern.

Der Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Feldweges in Nommern ‚Oben Schmitz‘ auf einer Länge von 480 Metern beläuft sich auf 52.900 €. Besagtes Projekt, welches mit 30 Prozent vom Staat subventioniert wird, wurde einstimmig angenommen.

Ein weiterer Kostenvoranschlag betreffend die Verlängerung des Waldweges ‚Seitert‘ im

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 2008

(la traduction sera publiée dans le prochain Reider)

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2008

Gemeindewald in Schrondweiler um weitere 600 Meter fand die Zustimmung der Räte, hier beteiligt sich der Staat mit 80% an den Kosten.

Alsdann beschäftigte sich der Gemeinderat mit dem Kostenvoranschlag betreffend das Erneuern und Erweitern des Gemeindefuhrparks. So ist vorgesehen, den 26 Jahre alten Traktor zu ersetzen, ein Anhängersystem mit Containern zu erwerben, den weißen Kastenwagen zu ersetzen, den Fuhrpark um einen Kastenwagen zu erweitern, sowie verschiedene Zubehör- und Einbauteile zu kaufen. Alle Räte stimmten dem Kostenvoranschlag zu, die Anschaffungen werden über zwei Jahre (2009 und 2010) verteilt.

Im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten an den Gemeindegebäuden in Nommern beschließt der Gemeinderat, ebenfalls den Eingangsbereich des Rathauses in Nommern zu erneuern und behindertengerecht umzugestalten. Besagte Arbeiten schlagen mit insgesamt 48.875 € zu Buche.

Ebenfalls gutgeheißen wurden die überarbeiteten Statuten des interkommunalen Abfallsyndikats S.I.D.E.C.

Um die Wasserversorgung in Oberglabach abzusichern, ist bekanntlich der Bau einer neuen Zubringerleitung zwischen dem Hochbehälter Glabach und der Ortschaft vorgesehen. Die Konventionen mit den respektiven Grundstückseigentümern wurden von den Gemeinderäten angenommen. Somit erhält die Gemeinde die Erlaubnis, besagte Wasserleitung auf kürzestem Weg über die Privatgrundstücke zu verlegen, womit der Kostenpunkt deutlich gesenkt werden kann.

Des weiteren verabschiedeten die Räte zwei Konventionen mit dem ‚Forum pour l'Emploi‘ betreffend einerseits die Animation und die Wartungsarbeiten in der Internetstuf, sowie andererseits für die Wartungsarbeiten des Informatikmaterials in den Schulen.

Dann wurden folgende, auf den neuen Kriterien basierenden Beihilfen für die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2008 bewilligt: Service d'Incendie et de Sauvetage: 880 €; Freiwillige Feuerwehr Cruchten: 880 €; Elterevereengong Gemeng Noumer: 1.290 €; Amiperas

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 2008

(la traduction sera publiée dans le prochain Reider)

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2008

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 2008

Sektion Noumer: 700 €; Bühn' 93: 300 €; Chorale Ste-Cécile Cruchten und Chorale Ste-Cécile Nommern: jeweils 700 €; Musekränn Gemeng Noumer: 1.000 €; Reitstall a Millen Nommern: 1.280 €; ABC Schrondeweiler-Cruchten Nommern: 700 €; Dësch-Tennis Noumer: 1.100 €; F.C. Nommern: 1.200 €; Gaart an Heem Schrondeweiler: 400 €; Syndicat d'Initiative et de Tourisme: 700 €; Spuerverein 'De l'äschte Patt' und Spuerveräin 'Enner ons am Hengerjuck': jeweils 150 € und ASEC Cruchten: 400 €.

Eine außergewöhnliche Beihilfe von 1.920,29 € für die Organisation der Ferienaktivitäten durch die Elternvereinigung wurde einstimmig gewährt, sowie auch 646,10 € an den 'Service d'Incendie et de Sauvetage' als Entschädigung für Einsätze 2008, welche nicht unter die normale Schutzmission fallen (u.a. Entfernen von Ölspuren und Wespennestern, Regeln des Verkehrs, ...).

Ebenfalls wurden Beihilfen von 150 € an das Einsatzzentrum der Protection Civile Larochette, und von 100 € an die Indica Fédération Luxembourg und Stéftung Hëllef Doheem gewährt.

Weiterhin wurden die Steuerhebesätze für das Jahr 2009 für die Grundsteuer bei 325% belassen.

Bei der Gegenstimme von Rat Bernard Jacobs wurde die Hundesteuer ab dem 1. Januar 2009 alsdann auf 30 € pro Hund pro Jahr festgesetzt.

Die zu entrichtende Taxe für das Anmieten eines Fahrraddepotcontainers im Bahnhof von Cruchten wurde auf 25 € pro Trimester, respektive 100 € pro Jahr festgesetzt (siehe hierzu auch separaten Artikel in diesem Reider).

Das interkommunale Müllabfuhrsyndikat SIDEC, welchem die Gemeinde Nommern angehört, hat beschlossen die Tarife für die Müllabfuhr ab dem 1. Januar 2009 um 5 % anzuheben. Da die Gemeinde Nommern diese Taxen gemäß dem Verursacherprinzip direkt an die Endverbraucher weiterverrechnet, wurde einstimmig beschlossen, die Müllabfuhrtaxen ab dem 1.1.2009 wie folgt zu erhöhen

(la traduction sera publiée dans le prochain Reider)

SITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2008

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 2008

(in Klammern bisherige Tarife):

60-Liter Abfalltonne: 152,40 €/Jahr (145,50€);
80-Liter Abfalltonne: 178,20 €/Jahr (170,10€);
120-Liter Abfalltonne: 230,40 €/Jahr (219,60€);
240-Liter Abfalltonne: 388,80 €/Jahr (370,50€);
Sperrmüll : 41,37 €/m³ (39,40 €);
100-Liter Abfallsack: 3,57 €/Sack (3,40 €);
Dispens Anschluss an die Müllabfuhr: 134,64€
/Jahr (128,40 €).

Weiter befasste sich der Gemeinderat mit der ‚taxe d'épuration‘. Besagte Taxe, welche mittels Einwohnergleichwerten und nach dem Verursacherprinzip in Rechnung gestellt wird, wurde zuletzt 2006 angepasst. Da der vom Abwassersyndikat SIDEN in Rechnung gestellte Betrag kontinuierlich ansteigt und sich für 2009 auf fast 55,40 € pro Einwohnergleichwert beläuft, beschließt der Gemeinderat bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle, die ‚taxe d'épuration‘ ab dem 1. Januar 2009 auf 55,20 € pro Einwohnergleichwert anzuheben. Somit wird das Prinzip, dass der Verursacher auch die Kosten tragen muss, gewahrt.

Im verbesserten Haushaltsplan für 2008 belaufen sich die Einnahmen im ordentlichen Haushalt auf 3.343.268,57 € und die Ausgaben auf 2.648.029,86 €. Dies ergibt einen Überschuss von 695.238,71 €.

Im außerordentlichen Haushalt belaufen sich die Einnahmen auf 83.252,25 € und die Ausgaben auf 2.614.769,57 €, was ein Minus von 2.531.517,32 € ergibt. Verrechnet mit dem Haushaltsüberschuss von 2007 in Höhe von 1.938.794,78 € und dem Überschuss im ordentlichen Haushalt verbleibt ein definitiver Überschuss 2008 von 102.516,17 €.

Im Haushalt 2009 belaufen sich die Einnahmen im ordentlichen Haushalt auf 3.778.846,95 € und die Ausgaben auf 3.431.645,82 €. Somit verbleibt ein Überschuss im ordentlichen Haushalt von 347.201,13 €. Im außerordentlichen Haushalt belaufen sich die Einnahmen auf 5.021.345,25 € und die Ausgaben auf 5.440.173,01 €, was ein Minus von 418.827,76 € bedeutet. Verrechnet mit dem ordentlichen Überschuss, sowie dem Bonus von 2008 verbleibt ein Gesamtgewinn 2009 von 30.889,54€. Beide Haushaltspläne fanden abschließend ebenfalls die Zustimmung aller Räte.

(la traduction sera publiée dans le prochain Reider)